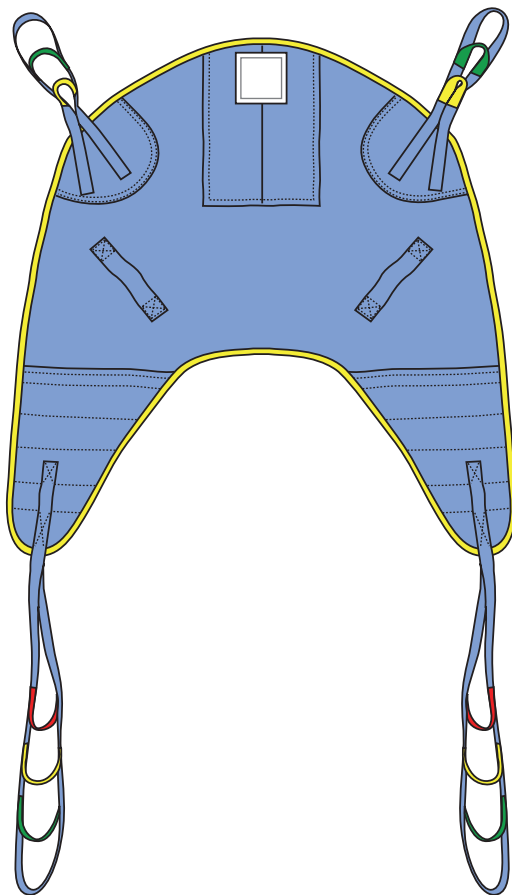


INSTRUCTIONS FOR USE

# Passive Loop Slings



FR · IT · NL

Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

# Table des matières

Avant-propos .....	1	Fixation des boucles (5 étapes) .....	9
Support après-vente.....	1	Détachement des boucles (2 étapes) .....	9
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi .....	1	Mise en place du harnais.....	9
Utilisation prévue .....	2	Au lit (22 étapes).....	9
Évaluation des patients/résidents .....	2	Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes) .....	10
Durée de vie prévue.....	2	Sur le sol (35 étapes).....	11
Informations préalables à la vente.....	3	Retrait du harnais .....	12
Consignes de sécurité .....	4	Au lit (13 étapes).....	12
Conseils de sécurité.....	4	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant	
Incident grave.....	4	(11 étapes) .....	13
Désignation des pièces .....	5	Nettoyage et désinfection .....	13
Préparatifs .....	5	Instructions de nettoyage (7 étapes).....	13
Avant la première utilisation (6 étapes).....	5	Harnais à usage unique – NE PAS laver.....	14
Avant chaque utilisation (7 étapes).....	5	Agents de nettoyage .....	14
Après chaque utilisation .....	5	Désinfection .....	14
Sélection de la taille du harnais.....	6	Entretien et maintenance préventive .....	14
Modèle de harnais : MLA2000, MLAAS2000,		Avant et après chaque utilisation .....	14
MLA4060, MFA2100, MLA3000 .....	6	En cas de souillure, de tache et entre	
Sélection des harnais .....	7	deux patients.....	14
Transfert/bain .....	7	Rangement.....	14
Transfert/déplacement .....	7	Inspection et entretien.....	14
Combinaisons autorisées .....	7	Dépannage.....	15
Capacité maximale admissible (CMA) .....	7	Caractéristiques techniques .....	16
Fixation et détachement des boucles .....	9	Étiquette sur le harnais.....	17

FR

## AVERTISSEMENT



**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

© et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2023.

Dans la mesure où nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Le contenu de cette publication ne peut être copié, en totalité ou en partie, sans le consentement d'Arjo.

## Avant-propos

**Merci d'avoir acheté un équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !**

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, d'incidents ou de perte de performances susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

### Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les coordonnées de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

### Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

#### AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

#### ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

#### REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

# Utilisation prévue

Les harnais passifs à boucles sont destinés à faciliter le transfert de patients/résidents à mobilité réduite dont la totalité ou une partie du corps nécessite d'être soutenue durant le transfert. Les harnais passifs à boucles doivent être utilisés avec un dispositif de levage Arjo adapté aux patients/résidents.

Le harnais composé de tissu maillé (MLA4060) est également conçu pour le bain.

Le harnais In Situ (MLAAS2000) est destiné à être utilisé pendant un certain temps entre les transferts.

Les harnais composés de matière non tissée (MFA2100), connus sous le nom de harnais à usage unique, sont des harnais non lavables, propres au patient et destinés à n'être utilisés que pendant un laps de temps limité.

Le harnais à usage unique ne doit pas être utilisé pendant le bain et/ou la douche d'un patient.

Les harnais passifs à boucles sont spécialement conçus pour les lève-personnes sur rail plafonnier, lève-personnes au sol et accessoires fabriqués par Arjo. Les harnais passifs à boucles ne doivent être utilisés que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin. Le produit doit être utilisé conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi.

Les harnais passifs à boucles sont destinés à être utilisés dans des environnements hospitaliers, des maisons de convalescence et d'autres types d'établissements de soins.

Les harnais passifs à boucles ne peuvent être utilisés que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est totalement incapable de se soutenir seul
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou, pour un patient/résident qui :

- Est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du personnel soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire
- Capacité maximale admissible (CMA) des harnais passifs à boucles :
- MLAAS2000 : 190 kg (418 lb) ;
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100 : 272 kg (600 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

## Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du harnais passif à boucles correspond à la période maximale d'utilisation.

Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration (par ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais.

Les harnais à usage unique sont conçus pour une période d'utilisation limitée. De par leur conception, ils doivent être considérés comme un produit jetable et attribué à un patient particulier.

Quant aux harnais passifs à boucles lavables, le nombre de lavages, la température de lavage, les détergents, les désinfectants, la fréquence d'utilisation, le poids du patient et/ou d'autres facteurs influent sur leur état. On distingue les durées de vie de harnais suivantes :

Durée de vie de l'équipement :

- Harnais à usage unique – 2 semaines, à raison de 4 transferts par jour
- Modèle de harnais MLAAS2000 – 1,5 an
- Tous les autres harnais – 2 ans

Durée de vie de :

- 5 ans

# Informations préalables à la vente

Généralités	
Utilisation prévue, groupe d'utilisateurs prévu et environnement prévu, contre-indications comprises	Voir « <i>Utilisation prévue</i> », page 3
Durée de vie prévue du produit	Voir « <i>Utilisation prévue</i> », page 3
Poids maximal de l'utilisateur	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 8
Taille	Voir « <i>Sélection de la taille du harnais</i> », page 7
Produits compatibles	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8
Nom et adresse du fabricant	Voir en dernière page

FR

## REMARQUE

Toute organisation qui achète des dispositifs de levage et des unités de soutien du corps doit s'assurer que la ou les combinaisons sont sûres, soit en exigeant, du ou des fabricants, la documentation de compatibilité pour la ou les combinaisons, soit en effectuant elle-même des tests de compatibilité, transférant ainsi la responsabilité d'une combinaison sûre à l'organisation.

# Consignes de sécurité

## AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri des rayons solaires/UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un harnais à usage unique. Un harnais à usage unique est prévu pour être utilisé sur un seul patient.

## AVERTISSEMENT

Ces avertissements sont spécifiques au modèle de harnais MLAAS2000 :

Les patients assis dans un fauteuil sont exposés à un risque accru de formation d'escarres en raison de points de contact/pression concentrés sur une petite surface par rapport à une position allongée dans un lit. Il convient de procéder à une évaluation individuelle de la peau et de l'ensemble du patient avant de décider si un harnais doit être laissé sous le patient pendant une période donnée.

Si le patient doit rester assis sur le harnais pendant une période donnée entre les transferts, un plan de soins approprié doit être établi et inclure une inspection régulière de la peau, en prêtant une attention particulière aux points de pression et aux intervalles de repositionnement fréquents qui doivent être documentés et basés sur le niveau de risque individuel de développement d'escarres.

Le clinicien doit également prendre en compte toute surface spécifique de soulagement ou de répartition de la pression sur laquelle le patient/résident est assis et s'assurer que le harnais est correctement positionné et réglé (en retirant les boucles et les clips du patient assis) pour s'assurer que le harnais n'affecte pas l'efficacité du siège ou du coussin.

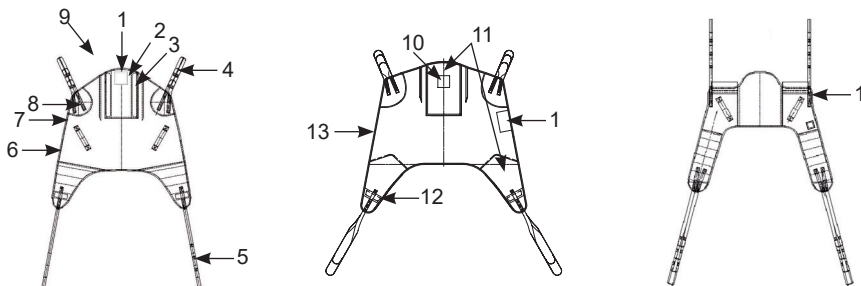
## Conseils de sécurité

- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

# Désignation des pièces



1. Étiquette du harnais (située à l'extérieur du harnais)
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Sangle pour les épaules avec boucles
5. Sangle de jambe avec boucle
6. Rabat de jambe
7. Partie du corps
8. Poignée
9. Zone de tête
10. Étiquette « NE PAS laver/utiliser/lever » du harnais à usage unique (située à l'extérieur du harnais)
11. Rembourrage
12. Baleine pour les jambes
13. Flexion

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

## Préparatifs

### Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 6. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement où le *mode d'emploi* doit être conservé et facilement accessible à tout moment.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

#### REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

### Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 3.

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.**

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau et le lève-personne, voir « Combinaisons autorisées », page 8.


#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.**

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 6. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
  - effilochage
  - coutures lâches
  - déchirures
  - trous dans le tissu
  - souillures sur le tissu
  - boucles abîmées
  - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.**

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 14.
5. Toujours vérifier le symbole de lavage sur l'étiquette du harnais à usage unique. Si le harnais à usage unique a été lavé, le mettre au rebut. Voir « Harnais à usage unique – NE PAS laver », page 15.
6.  Si ce symbole apparaît, NE PAS utiliser le harnais à usage unique. Cette étiquette indique que le harnais à usage unique a été lavé.
7. Avant d'utiliser le harnais, lire le *mode d'emploi* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

### Après chaque utilisation

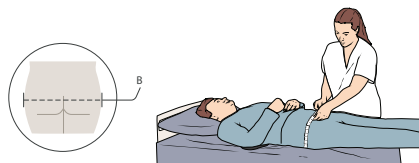
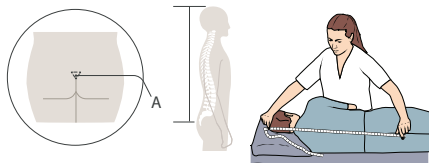
Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le harnais à usage unique qui lui était propre.

# Sélection de la taille du harnais

Mesurer le patient pour sélectionner la bonne taille de harnais.



## Modèle de harnais : MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Mesurer du coccyx/siège (A) jusqu'au sommet de la tête du patient,
2. Mesurer le tour de bassin du patient,



FR

3. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.

	cm (pouces)	Du sommet de la tête au coccyx 				
		65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
Tour de bassin	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

# Sélection des harnais

Lors de la sélection d'un harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

## Transfert/bain

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MLA4060	272 kg (600 lb)	Harnais de bain à boucles – jambières non rembourrées	S, M, L, XL

FR

## Transfert/déplacement

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MLA2000	272 kg (600 lb)	Harnais à boucles – jambières rembourrées	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Harnais in situ à boucles – jambières rembourrées	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Harnais à boucles – jambières rembourrées, sans repose-tête	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Harnais à boucles à usage unique	S, M, L, XL, XXL

# Combinaisons autorisées

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.**

## Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le *lève-personne/berceau Minstrel* a une CMA de 190 kg (418 lb) et le *MLA2000*, une CMA de 272 kg (600 lb). C'est donc le *lève-personne/berceau Minstrel* qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.



	<b>Lève-personne</b>	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	<b>CMA</b>	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	<b>Berceau</b>	4 points	2 points	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	Grand, 4 points
<b>Harnais</b>	<b>CMA</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

FR

	<b>Lève-personne</b>	Maxi Move				Maxi Sky 440
	<b>CMA</b>	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	<b>Berceau</b>	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	Walking jacket à boucles, 2 points	4 points	Fixe
<b>Harnais</b>	<b>CMA</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	<b>Lève-personne</b>	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	<b>CMA</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Berceau</b>	Moyen, 2 points	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	4 points
<b>Harnais</b>	<b>CMA</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>	<b>Dimensions</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

\* Non destiné à un levage à partir du sol.

# Fixation et détachement des boucles

## Berceau à 2 points :

Attacher tout d'abord les boucles au niveau des épaules, puis attacher les boucles des jambes.

## Berceau à 4 points :

Attacher d'abord l'une des boucles pour les épaules dans les crochets à l'avant. Puis, attacher les boucles pour les jambes dans les crochets à l'arrière

### AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

FR

## Fixation des boucles (5 étapes)

### AVERTISSEMENT

Utiliser la même longueur de boucle (couleur de boucle) pour les sangles des épaules que pour les sangles des jambes.

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 1)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 1)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

## REMARQUE

Il est possible d'ajuster les longueurs de boucle sur les sangles pour régler la position du patient et améliorer son confort.

- Plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus le patient est en position allongée
- Plus les boucles sont rapprochées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont relevés
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont abaissés

## Détachement des boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface d'arrivée avant de retirer les boucles.

### Méthode 1

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

### Méthode 2

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 2)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 3)

# Mise en place du harnais

## Au lit (22 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale.) Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes. (Voir Fig. 4)
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.

Suite des étapes à la page suivante.

Fig. 1

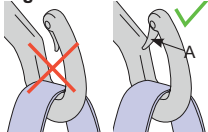


Fig. 2

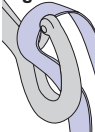


Fig. 3

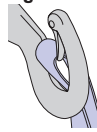


Fig. 4



13. S'assurer que : **(Voir Fig. 5)**

- le harnais est centré et complètement défroissé,
  - les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
  - les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir celui-ci sans torsion du harnais sous les jambes,
  - le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
  - la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé),
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient et
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
14. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. **(Voir Fig. 6)**
15. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

16. Attacher le harnais. **(Voir Fig. 1)**
17. Vérifier que les bras du patient sont :
- **Avec un harnais avec repose-tête :** placés dans le harnais.
  - **Avec un harnais pour bas du dos :** placés à l'extérieur du harnais.
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. **(Voir Fig. 7)**

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.**

19. Vérifier que :
- Toutes les boucles sont bien attachées.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer, déplacer et baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

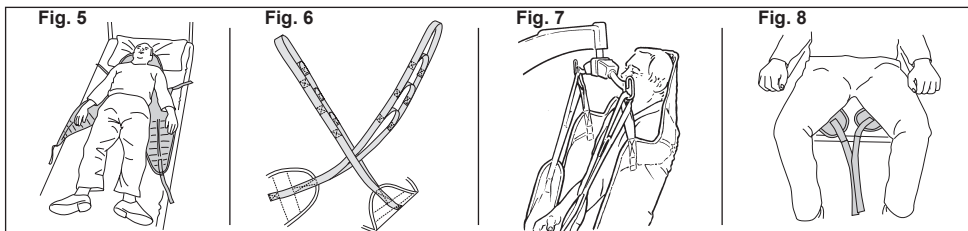
## Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
5. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
6. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
7. Rentrer l'extrémité du harnais sous le coccyx ou contre le siège. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo, au besoin.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. **(Voir Fig. 8)**
10. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. **(Voir Fig. 6)**
11. Vérifier que : **(Voir Fig. 8)**
  - le harnais est centré et entièrement défroissé,
  - les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
  - les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir celui-ci sans torsion du harnais sous les jambes,
  - le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
  - la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé),
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient et
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
12. Placer le lève-personne devant le patient.
13. Bloquer les freins du verticalisateur.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

*Suite des étapes à la page suivante.*



14. Attacher le harnais. (Voir Fig. 1)

15. Vérifier que les bras du patient sont :

- Avec un harnais avec repose-tête : placés dans le harnais.
- Avec un harnais pour bas du dos : placés à l'extérieur du harnais.

## AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

16. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 9)

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

17. Vérifier que :

- Toutes les boucles sont bien attachées.
- Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
- Le patient est confortablement installé dans le harnais.

18. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

19. Débloquer les freins du lève-personne.

20. Transférer, déplacer et baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

## Sur le sol (35 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. Utiliser à la place une civière Scoop. Voir le *Mode d'emploi de la civière Scoop*.

2. Placer un oreiller sous la tête du patient.

(Voir Fig. 10)

3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, déplacer le patient à l'aide d'un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.

4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.

5. Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.

6. **Patient capable de s'asseoir** : Rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.

7. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

8. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx ou contre le siège. **Passer à l'étape 18.**

9. **Patient incapable de s'asseoir** : Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

10. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.

11. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx.

12. Placer les rabats de jambes vers les jambes.

(Voir Fig. 11)

13. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.

14. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.

15. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.

16. Replacer le patient sur le dos.

17. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.

18. S'assurer que : (Voir Fig. 12)

- le harnais est centré et complètement défroissé,
- le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
- les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
- les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir celui-ci sans torsion du harnais sous les jambes,
- le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
- la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé),
- aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.

Passer à la page suivante.

Fig. 9

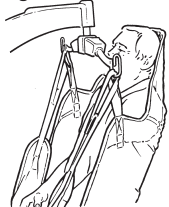


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



19. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un membre du personnel soignant doit se rapprocher de la tête du patient. L'autre soignant doit soulever les jambes du patient.
20. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le berceau est positionné au-dessus des épaules du patient. **(Voir Fig. 13)**
21. Abaisser le berceau.
22. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Vérifier que les rabats ne sont pas entrelacés.
23. Attacher les boucles au niveau des épaules. **(Voir Fig. 1)**
24. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. **(Voir Fig. 6)**
25. Vérifier que les bras du patient sont :
  - Avec un harnais avec repose-tête : placés dans le harnais.
  - Avec un harnais pour bas du dos : placés à l'extérieur du harnais.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

26. Rapprocher le lève-personne/le berceau des jambes du patient.
27. Attacher les boucles des jambes.

28. Bloquer les freins du verticalisateur.
29. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.**

30. Vérifier que :
  - Toutes les boucles sont bien attachées.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
31. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
32. Vérifier que :
  - un membre du personnel soignant fait attention à la tête du patient et
  - l'autre soulève ses pieds pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne.
33. Retirer le coussin de tête.
34. Desserrer les freins du lève-personne et rapprocher ses pieds.
35. Transférer, transporter et baigner le patient conformément au mode d'emploi du lève-personne.

FR

## Retrait du harnais

### Au lit (13 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. **(Voir Fig. 14)**
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

3. Abaisser le patient sur le lit.
4. Vérifier que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de détacher les boucles.
5. Détacher le harnais.
6. Éloigner le lève-personne du patient.

7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient. **(Voir Fig. 12)**
8. Si un harnais In Situ est utilisé et laissé sous le patient, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche que les sangles ne se coincent dans d'autres objets.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.**

*Passer à la page suivante.*

Fig. 13

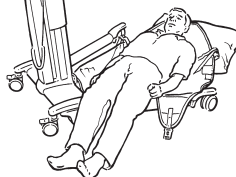
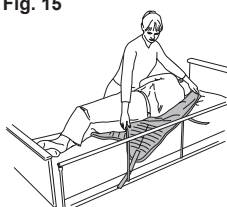


Fig. 14



Fig. 15



9. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
10. Rentrer le harnais sous le corps du patient.
11. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais. **(Voir Fig. 15)**
12. Replacer le patient sur le dos.
13. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.
5. Détacher le harnais. Vérifier que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de détacher les boucles.
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. **(Voir Fig. 16)**
8. Si un harnais In Situ est utilisé et laissé sous le patient, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche les sangles de se coincer dans les roues du fauteuil roulant.
9. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
10. Dégager le harnais et réinstaller le patient dans une position confortable et sans danger.
11. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

FR

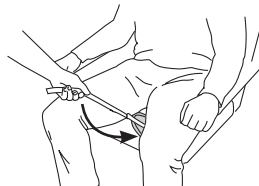
## Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (11 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant.
3. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant.
4. S'assurer que le bas du dos du patient est enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

Fig. 16



## Nettoyage et désinfection

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un harnais à usage unique. Un harnais à usage unique est prévu pour être utilisé sur un seul patient.

Tous les *harnais passifs à boucles*, hormis le modèle à usage unique, doivent être nettoyés lorsqu'ils sont souillés ou tachés ainsi qu'entre deux patients.

### Instructions de nettoyage (7 étapes) (HORS harnais à usage unique)

1. Détacher le harnais du lève-personne.
2. Le cas échéant, retirer les baleines de leurs poches.
3. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban autoagrippant sur le harnais et les ceintures avant le lavage.
4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).
6. **NE PAS**
  - laver avec des objets pointus ou à surface rugueuse
  - nettoyer à la vapeur
  - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux
  - utiliser du javellisant
  - utiliser la stérilisation au gaz
  - utiliser d'autoclave
  - nettoyer à sec
  - repasser
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans leurs poches avant usage.

Passer à la page suivante.

## Harnais à usage unique

### – NE PAS laver

Le harnais à usage unique est destiné à l'usage sur un seul patient.

NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le harnais à usage unique. Si le harnais à usage unique a été soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il doit être mis au rebut.

Le harnais à usage unique est pourvu du symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 17)

Si le harnais à usage unique a malgré tout été lavé, le symbole « NE PAS utiliser/soulever » apparaîtra. (Voir Fig. 18)

Fig. 17



Fig. 18



## Agents de nettoyage

Pour tous les harnais (SAUF les harnais à usage unique), utiliser un détergent courant sans azurant optique.

Aucun autre détergent n'est autorisé (par ex. chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

## Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Ceci ne s'applique pas au harnais à usage unique.

Ne PAS laver, nettoyer ou désinfecter le harnais à usage unique.

FR

## Entretien et maintenance préventive

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

### Avant et après chaque utilisation

#### Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration et taches de blanchiment
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée
- Pour tous les harnais (hormis le harnais à usage unique) : Si le harnais est souillé ou taché, il convient de le laver en suivant les instructions de la section « *Nettoyage et désinfection* », page 14. Si les souillures ou les taches sont toujours visibles, remplacer le harnais immédiatement.
- Pour les harnais à usage unique : s'assurer que le symbole « NE PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « NE PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais. Voir « *Étiquette sur le harnais* », page 18.

### En cas de souillure, de tache et entre deux patients

#### Nettoyer/désinfecter tous les harnais, sauf les harnais à usage unique

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 14, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

#### Harnais à usage unique

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter le harnais.

Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le harnais à usage unique. Si le harnais à usage unique a été soumis à un quelconque traitement, il doit être mis au rebut.

## Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil et de manière à ne pas les soumettre à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

## Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

# Dépannage

Problème	Action
<p>Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que les boucles au niveau des épaules sont attachées au berceau selon la même longueur de boucle.</li> <li>• Vérifier que les boucles au niveau des jambes sont attachées au berceau selon la même longueur de boucle.</li> <li>• S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.</li> <li>• S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.</li> <li>• S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.</li> </ul>
<p>Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.</p>	<p>S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.</p>
<p>Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).</p>	<p>Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant.</p>
<p>Il est difficile d'attacher les boucles au niveau des épaules.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais.</li> <li>• Relever le dossier du lit, si possible.</li> <li>• Régler le berceau mobile dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.</li> </ul>
<p>Il est difficile d'attacher les boucles des jambes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du membre du personnel soignant.</li> </ul>
<p>Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau.</p>	<p>Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites à la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8.</p>
<p>La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.</p>	<p>Régler la longueur des boucles. Par exemple, plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant.</p>
<p>Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.</p>	<p>Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.</p>
<p>Le harnais à usage unique est souillé, taché ou mouillé.</p>	<p>Jeter le harnais à usage unique et le remplacer par un nouveau.</p>
<p>L'étiquette « NE PAS laver » est abîmée ou absente et le symbole rouge sous-jacent « NE PAS utiliser/soulever » apparaît sur le harnais à usage unique.</p>	<p>Jeter le harnais à usage unique et le remplacer par un nouveau.</p>



# Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8-7
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Modèle de harnais MLAAS2000 : 1,5 an* Harnais à usage unique : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour* Tous les autres harnais : 2 ans* * Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 3.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 8

FR

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	15-70 % à +20 °C (+68 °F) Utilisation et stockage 10-95 % à +20 °C (+68 °F) Transport










Recyclage en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.




Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270, TBS102 et TBS103
Mètre à ruban	MTA1000




Poids	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)


# Étiquette sur le harnais

FR

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage
	Ne s'applique pas aux harnais à usage unique
	Repassage interdit
	NE PAS laver le harnais à usage unique
	S'applique uniquement aux harnais à usage unique
	Nettoyage à sec interdit








Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux
	Identifiant unique du dispositif

Symboles du harnais à usage unique	
	Patient unique/usage multiple.
	NE PAS laver. Symbole situé sur l'extérieur du harnais.
	NE PAS utiliser/lever Le harnais à usage unique a été lavé. Symbole situé sur l'extérieur du harnais.

Symbole pour les boucles	
	Utiliser un berceau mobile à boucle.

Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PE	Polyéthylène
PP	Polypropylène

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

# Indice

Premessa .....	1	Aggancio e sgancio dell'asola .....	9
Assistenza Clienti .....	1	Attacco delle asole (5 punti) .....	9
Definizioni utilizzate nelle presenti IFU .....	1	Distacco delle asole (2 punti) .....	9
Uso previsto .....	2	Applicazione del corsetto .....	9
Valutazione del paziente/degente .....	2	A letto (22 punti) .....	9
Durata utile prevista .....	2	Su sedia/sedia a rotelle (20 punti) .....	10
Informazioni prevendita .....	3	A terra (35 punti) .....	11
Norme di sicurezza .....	4	Rimozione del corsetto .....	12
Misure di sicurezza .....	4	A letto (13 punti) .....	12
Incidente grave .....	4	Su sedia/sedia a rotelle (11 punti) .....	13
Denominazione dei componenti .....	5	Pulizia e disinfezione .....	13
Predisposizioni per l'utilizzo .....	5	Istruzioni per la pulizia (7 punti) .....	13
Procedura di primo utilizzo (6 punti) .....	5	Corsetto monouso – NON lavare .....	14
Prima di ciascun utilizzo (7 punti) .....	5	Prodotti chimici per la pulizia .....	14
Dopo ogni utilizzo .....	5	Disinfezione .....	14
Selezione della taglia del corsetto .....	6	Assistenza e manutenzione preventiva .....	14
Corsetto modello MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000 .....	6	Prima e dopo ogni utilizzo .....	14
Selezione del corsetto .....	7	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti .....	14
Trasferimento/bagno .....	7	Conservazione .....	14
Trasferimento/trasporto .....	7	Assistenza e manutenzione .....	14
Combinazioni consentite .....	7	Risoluzione dei problemi .....	15
Carico di lavoro sicuro (SWL) .....	7	Specifiche tecniche .....	16
		Etichetta sul corsetto .....	17

IT

## AVVERTENZA



Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. È obbligatorio leggere le istruzioni per l'uso.

La politica di progettazione e i Copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2023.

La politica aziendale è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## Premessa

**Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!**

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

## Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti IFU.

## Definizioni utilizzate nelle presenti IFU

### AVVERTENZA

Indica: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare lesioni a sé stessi o a terzi.

### ATTENZIONE

Indica: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

### NOTA

Indica: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

# Uso previsto

I corsetti ad asola passivi sono prodotti destinati al trasferimento assistito di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata che richiedono un sostegno totale o parziale del corpo durante i trasferimenti. I corsetti ad asola passivi devono essere utilizzati solo su dispositivi di sollevamento di pazienti/degenti appropriati.

Il corsetto realizzato con materiale a rete (MLA4060) è indicato per l'uso durante il bagno.

Il corsetto In Situ (MLAAS2000) è adatto per la posizione seduta per un periodo di tempo tra un trasferimento e l'altro.

I corsetti realizzati in tessuto non tessuto (MFA2100), detti corsetti monouso, sono corsetti non lavabili, specifici per il paziente, destinati all'uso solo per un periodo limitato. Un corsetto monouso non deve essere usato per il bagno e/o la doccia del paziente.

I corsetti ad asola passivi sono progettati specificamente per sollevapazienti a soffitto, sollevapazienti a pavimento e accessori prodotti da Arjo.

I corsetti ad asola passivi devono essere utilizzati esclusivamente da assistenti addestrati e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso.

I corsetti ad asola passivi sono stati progettati per essere utilizzati in ospedali, case di cura e altre strutture sanitarie.

I corsetti ad asola passivi devono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

## Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni degente/paziente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- Non è assolutamente in grado di sostenersi da solo/a
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O per un paziente/degente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Ha articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- La stimolazione e l'attivazione non sono ritenute un obiettivo primario
- Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per i corsetti ad asola passivi:
  - MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
  - MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento. Qualora il paziente/residente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

## Durata utile prevista

La durata utile prevista dei corsetti ad asola passivi corrisponde al periodo massimo di vita utile.

Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto.

I corsetti monouso possono essere usati solo per un periodo di tempo limitato. In virtù del design, i corsetti monouso devono essere trattati come prodotto monouso e specifico per un singolo paziente.

Per i corsetti ad asola passivi lavabili, la vita utile dipende dal numero e dalla temperatura dei lavaggi, dai detersivi, dai disinfettanti, dalla frequenza d'uso, dal peso del paziente e/o da altri fattori.

La vita utile del corsetto può essere suddivisa come segue:

Durata utile prevista:

- Corsetti monouso – 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti al giorno
- Modello corsetti MLAAS2000 – 1,5 anni
- Tutti gli altri corsetti - 2 anni

Durata di conservazione:

- 5 anni

# Informazioni prevedita

Caratteristiche generali	
Uso previsto: il gruppo di utenti e l'ambiente previsti, comprese eventuali controindicazioni	Vedere « <i>Uso previsto</i> » a pagina 20
Durata prevista del prodotto	Vedere « <i>Uso previsto</i> » a pagina 20
Peso massimo utente	Vedere « <i>Selezione del corsetto</i> » a pagina 25
Misure	Vedere « <i>Selezione della taglia del corsetto</i> » a pagina 24
Prodotti compatibili	Vedere « <i>Combinazioni consentite</i> » a pagina 25
Nome e indirizzo del produttore	Vedi ultima pagina

## NOTA

Qualsiasi azienda o struttura sanitaria che acquisti sollevapazienti e unità di supporto per il corpo deve assicurarsi che le combinazioni siano sicure richiedendo la documentazione di compatibilità per le combinazioni dal produttore o eseguendo test di compatibilità per conto proprio, trasferendo così la responsabilità di una combinazione sicura all'azienda o struttura sanitaria stessa.

IT

# Norme di sicurezza

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

## AVVERTENZA

IT Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle IFU, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente «all'uso per un singolo paziente».

## AVVERTENZA

Queste avvertenze sono specifiche per il corsetto modello MLAAS2000:

I pazienti seduti su una sedia sono a maggior rischio di sviluppo di lesioni da pressione, a causa delle elevate pressioni di interfaccia concentrate su una piccola superficie rispetto alla posizione sdraiata a letto. È necessario effettuare una valutazione personalizzata della cute e olistica del paziente, prima di decidere se lasciare un corsetto sotto il paziente per un qualsiasi periodo di tempo.

Se si decide di posizionare il paziente sul corsetto per un periodo di tempo che intercorre tra un trasferimento e l'altro, occorre stabilire un piano di assistenza adeguato che includa un'ispezione regolare della cute, prestando particolare attenzione ai punti di pressione e agli intervalli di riposizionamento frequenti, che devono essere documentati e basati sul livello di rischio individuale per lo sviluppo di lesioni da pressione.

Il personale sanitario dovrebbe inoltre valutare l'opportunità di utilizzare una superficie di ridistribuzione o di riduzione della pressione specifica su cui il paziente/degente è seduto e accertarsi che il corsetto sia posizionato e regolato correttamente (rimuovere asole e clip dal paziente seduto) per accertarsi che il corsetto non influisca sull'efficacia della seduta o del cuscino.

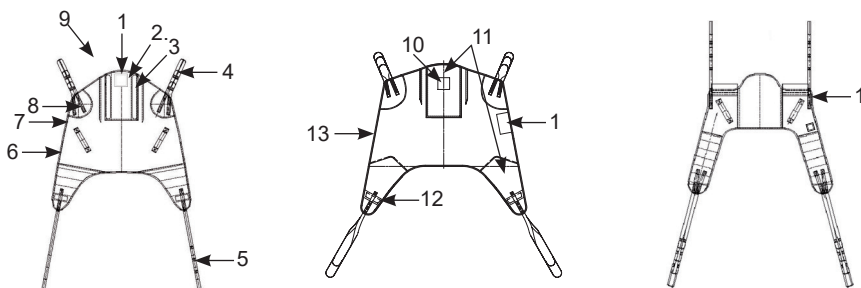
## Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- Il paziente soggetto a spasmi può essere sollevato, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

## Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

# Denominazione dei componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Cinghia ad asola per le spalle
5. Cinghia ad asola per le gambe
6. Estremità per gamba
7. Sezione corpo
8. Maniglia
9. Sezione testa
10. Etichetta del corsetto monosuso «NON lavare/ utilizzare/sollevarre» (posizionata all'esterno del corsetto)
11. Imbottitura
12. Rinforzo per la gamba
13. Bordo

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

IT

## Predisposizioni per l'utilizzo

### Procedura di primo utilizzo (6 punti)

1. Controllare tutte le parti del dispositivo (consultare la sezione «Denominazione dei componenti» a pagina 23). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti IFU.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le IFU facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

#### NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

### Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera (consultare «Uso previsto» a pagina 20).

#### AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le IFU.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare «Combinazioni consentite» a pagina 25.


#### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di ispezionare l'apparecchiatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare «Denominazione dei componenti» a pagina 23). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
  - usura
  - cuciture allentate
  - strappi
  - fori nel tessuto
  - tessuto sporco
  - asole danneggiate
  - etichetta illeggibile o danneggiata

#### AVVERTENZA

Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti IFU.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare «Pulizia e disinfezione» a pagina 31.
5. Verificare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta del corsetto monosuso. Se il corsetto monosuso è stato lavato, occorre smaltirlo. Vedere «Corsetto monosuso – NON lavare» a pagina 32.
6.  Se compare questo simbolo, NON utilizzare il corsetto monosuso. L'etichetta indica che il corsetto monosuso è stato lavato.
7. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le IFU per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

#### Dopo ogni utilizzo

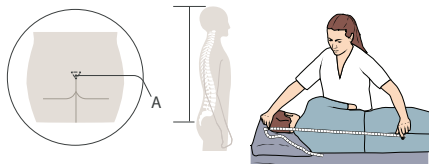
Quando il paziente lascia l'ospedale, smaltire il corsetto monosuso del paziente in questione.

# Selezione della taglia del corsetto



Misurare il paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto.

## Corsetto modello MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

- Misurare dal cocchige/seduta del paziente (A) fino alla parte superiore della testa
- Misurare la circonferenza a livello dei fianchi del paziente



- Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.

	Dalla parte superiore della testa al cocchige 					
	cm (pollici)	65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Circonferenza a livello dei fianchi	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL



# Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, considerare le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

## Trasferimento/bagno

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Misura
MLA4060	272 kg (600 lb)	Corsetto ad asola per il bagno – gambe non imbottite	S, M, L, XL

## Trasferimento/trasporto

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Misura
MLA2000	272 kg (600 lb)	Corsetto ad asola – gambe imbottite	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Corsetto ad asola in situ – gambe imbottite	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Corsetto ad asola – gambe imbottite, senza supporto per la testa	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Corsetto ad asola monouso	S, M, L, XL, XXL

IT

# Combinazioni consentite

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *IFU*.  
Non sono ammesse altre combinazioni.

## Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il *sollevapazienti/la barra di sollevamento Minstrel* ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 190 kg (418 lb) e il corsetto MLA2000 ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 272 kg (600 lb). Questo significa che il sollevapazienti/la barra di sollevamento Minstrel presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

	<b>Sollevapazienti</b>	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	<b>SWL</b>	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	<b>Barra di sollevamento</b>	4 punti	2 punti	2 punti Piccola	2 punti Media	4 punti Grande
<b>Corsetto</b>	<b>SWL</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

IT

	<b>Sollevapazienti</b>	Maxi Move				Maxi Sky 440
	<b>SWL</b>	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	<b>Barra di sollevamento</b>	2 punti Piccola	2 punti Media	Walking jacket ad asola a 2 punti	4 punti	Fissa
<b>Corsetto</b>	<b>SWL</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	<b>Sollevapazienti</b>	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	<b>SWL</b>	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	<b>Barra di sollevamento</b>	2 punti Media	2 punti Piccola	2 punti Media	4 punti
<b>Corsetto</b>	<b>SWL</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>	<b>Misura</b>
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

\* Non sollevare da terra.

# Aggancio e sgancio dell'asola

## Barra di sollevamento a 2 punti:

Prima fissare le asole per le spalle, poi quelle per le gambe.

## Barra di sollevamento a 4 punti:

Prima fissare le asole per le spalle ai ganci anteriori. Poi fissare le asole per le gambe ai ganci posteriori

### AVVERTENZA

**Non incrociare le cinghie per le spalle.**

## Attacco delle asole (5 punti)

### AVVERTENZA

**Utilizzare la stessa lunghezza dell'asola (colore dell'asola) per le cinghie per le spalle e la stessa lunghezza (colore dell'asola) per le cinghie per le gambe.**

1. Posizionare l'asola sopra il fermo a molla (A). (Vedere Fig. 1)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'asola all'interno. (Vedere Fig. 1)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

### NOTA

Le lunghezze delle asole sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Asole più vicine alle spalle; posizione più in avanti
- Asole più lontane dalle spalle; posizione più reclinata
- Asole più vicine alle gambe; gambe/bacino sollevati
- Asole più lontane dalle gambe; gambe/bacino abbassati

## Distacco delle asole (2 punti)

Prima di estrarre l'asola, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

### Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

### Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla. (Vedere Fig. 2)
2. Abbassare l'asola. (Vedere Fig. 3)

# Applicazione del corsetto

## A letto (22 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle IFU del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.

7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Posizionare i risvolti per le gambe verso le gambe. (Vedere Fig. 4)
8. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
9. Ruotare il paziente sull'altro lato.
10. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente.
13. Accertarsi che: (Vedere Fig. 5)
  - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
  - i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento;

*Continua alla pagina successiva.*

Fig. 1

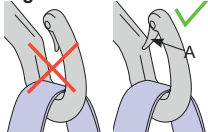


Fig. 2

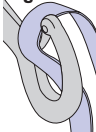


Fig. 3

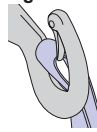


Fig. 4



- le sezioni gambe del corsetto siano sufficientemente lunghe da raggiungere la metà della coscia del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe;
  - la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto;
  - la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con supporto per la testa);
  - il supporto della testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
  - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente.
14. Incrociare le cinghie per le gambe. Infilare una cinghia attraverso l'altra. **(Vedere Fig. 6)**
  15. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

16. Fissare il corsetto. **(Vedere Fig. 1)**
17. Assicurarsi che le braccia del paziente siano:
  - **Corsetto con supporto per la testa:** all'interno del corsetto.
  - **Corsetto con supporto zona lombare:** all'esterno del corsetto.
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(Vedere Fig. 7)**

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

19. Assicurarsi che:
  - tutte le asole siano fissate saldamente;
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
  - il paziente stia comodo nel corsetto.
20. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere le asole.
21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle IFU del sollevapazienti.

## Su sedia/sedia a rotelle (20 punti)

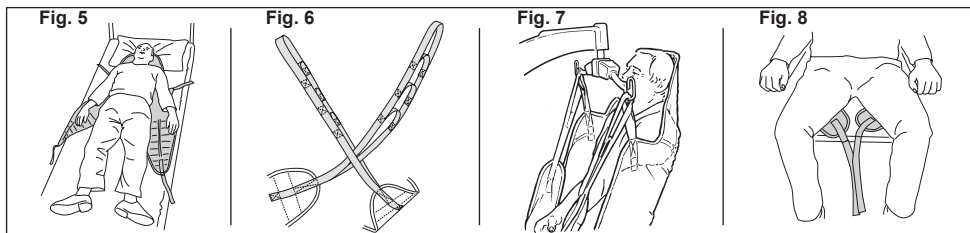
1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
4. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
6. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
7. Ripiegare l'estremità del corsetto sul coccige o contro il sedile. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento di Arjo.
8. Far piegare indietro il paziente.
9. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. **(Vedere Fig. 8)**
10. Incrociare le cinghie per le gambe. Infilare una cinghia attraverso l'altra. **(Vedere Fig. 6)**
11. Accertarsi che: **(Vedere Fig. 8)**
  - il corsetto è centrato e non presenta pieghe;
  - i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento;
  - le sezioni gambe del corsetto siano sufficientemente lunghe da raggiungere la metà della coscia del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe;
  - la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto;
  - la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con supporto per la testa);
  - il supporto della testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
  - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente.
12. Posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente.
13. Inserire i freni del sollevapazienti.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

14. Fissare il corsetto. **(Vedere Fig. 1)**

*Continua alla pagina successiva.*



15. Assicurarsi che le braccia del paziente siano:

- **Corsetto con supporto per la testa:** all'interno del corsetto.
- **Corsetto con supporto zona lombare:** all'esterno del corsetto.

## AVVERTENZA

**Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.**

16. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (Vedere Fig. 9)

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

17. Assicurarsi che:

- tutte le asole siano fissate saldamente;
- tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
- il paziente stia comodo nel corsetto.

18. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere le asole.

19. Rilasciare i freni del sollevapazienti.

20. Trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente attenendosi alle IFU del sollevapazienti.

## A terra (35 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente.

Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Usare invece una barella a cucchiaio. Consultare le IFU della barella a cucchiaio.

2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente. (Vedere Fig. 10)

3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, spostare il paziente utilizzando un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle IFU del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.

4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.

5. **Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**

6. **Paziente in grado di stare seduto:** In piedi dietro al paziente, aiutarlo a raggiungere la posizione seduta.

7. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

8. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige o dal sedile. **Continuare al punto 18.**

9. **Paziente non in grado di stare seduto:** Piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

10. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle IFU del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.

11. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige.

12. Posizionare i risvolti per le gambe verso le gambe. (Vedere Fig. 11)

13. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.

14. Ruotare il paziente sull'altro lato.

15. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.

16. Riposizionare il paziente sulla schiena.

17. Collocare i risvolti per le gambe sotto alle gambe del paziente

18. Accertarsi che: (Vedere Fig. 12)

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
- il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
- i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento;
- le sezioni gambe del corsetto siano sufficientemente lunghe da raggiungere la metà della coscia del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe;
- la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto;
- la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con supporto per la testa);
- parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente.

*Passare alla pagina successiva.*

Fig. 9

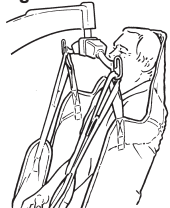


Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



19. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino alla testa e ai capelli del paziente. L'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.
20. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra alle spalle del paziente. **(Vedere Fig. 13)**
21. Abbassare la barra di sollevamento.
22. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Accertarsi che i risvolti per le gambe non siano attorcigliati.
23. Fissare le asole per le spalle. **(Vedere Fig. 1)**
24. Incrociare le cinghie per le gambe. Infilare una cinghia attraverso l'altra. **(Vedere Fig. 6)**
25. Assicurarsi che le braccia del paziente siano:
  - **Corsetto con supporto per la testa:** all'interno del corsetto.
  - **Corsetto con supporto zona lombare:** all'esterno del corsetto.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

26. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.

27. Fissare le asole per le gambe.
28. Inserire i freni del sollevapazienti.
29. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

30. Assicurarsi che:
  - tutte le asole siano fissate saldamente;
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
  - il paziente stia comodo nel corsetto.
31. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere le asole.
32. Assicurarsi che:
  - un assistente faccia attenzione alla testa del paziente e
  - l'altro assistente presti attenzione ai piedi del paziente per evitare che urtino la gamba del sollevapazienti.
33. Rimuovere il cuscino.
34. Rilasciare i freni del sollevapazienti e riunire le gambe del sollevapazienti.
35. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle IFU del sollevapazienti.

## Rimozione del corsetto

### A letto (13 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. **(Vedere Fig. 14)**
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

3. Adagiare il paziente sul letto.
4. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere le asole.
5. Sganciare il corsetto.
6. Allontanare il sollevapazienti dal paziente.

7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente. **(Vedere Fig. 12)**
8. Se si utilizza un corsetto In Situ e lo si lascia sotto al paziente, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastrino in altri oggetti.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

*Passare alla pagina successiva.*

Fig. 13

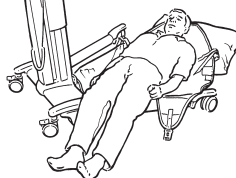
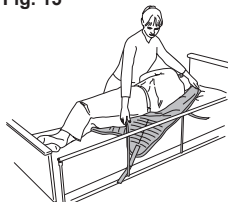


Fig. 14



Fig. 15



9. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna)  
Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *IFU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
10. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente.
11. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto. (Vedere Fig. 15)
12. Riposizionare il paziente sulla schiena.
13. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

### Su sedia/sedia a rotelle (11 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
3. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
4. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.

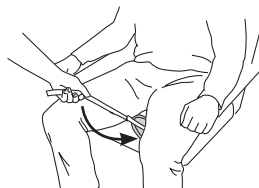
### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

5. Sganciare il corsetto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere le asole.

6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. (Vedere Fig. 16).
8. Se si utilizza un corsetto In Situ e lo si lascia sotto al paziente, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastrino nelle ruote della sedia a rotelle.
9. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
10. Estrarre il corsetto e piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.
11. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

Fig. 16



IT

## Pulizia e disinfezione

### AVVERTENZA

**Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti IFU.**

### AVVERTENZA

**Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti IFU.**

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.**

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, non lavare mai un corsetto monouso. Un corsetto monouso è infatti destinato esclusivamente «all'uso per un singolo paziente».**

Tutti i corsetti *ad asola passivi* tranne i corsetti monouso, devono essere puliti quando sporchi, macchiati e condivisi tra pazienti.

### Istruzioni per la pulizia (7 punti)

#### (Corsetto NON monouso)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Rimuovere i rinforzi dalle apposite tasche, se presenti.
3. Chiudere tutte le fibbie e le chiusure a strappo sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).
6. **NON**
  - lavare con superfici ruvide o oggetti taglienti;
  - usare vapore;
  - applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando;
  - usare candeggina;
  - utilizzare sterilizzazione con gas;
  - utilizzare autoclave;
  - lavare a secco;
  - stirare.
7. Reinserrire i rinforzi nelle apposite tasche prima dell'uso, se presenti.

*Passare alla pagina successiva.*

### Corsetto monouso – NON lavare

Un corsetto monouso è destinato all'uso per un singolo paziente.

NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto a un trattamento di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto monouso è contrassegnato dal simbolo «NON lavare». (Vedere Fig. 17)

Se il corsetto monouso viene lavato, compare il simbolo «NON usare/eliminare». (Vedere Fig. 18)

Fig. 17



Fig. 18



IT

### Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i corsetti (NON i corsetti monouso) usare un comune detergente in commercio senza sbiancante. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

### Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica al corsetto monouso.

NON pulire, lavare o disinfettare il corsetto monouso.

## Assistenza e manutenzione preventiva

### AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

### Prima e dopo ogni utilizzo

#### Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento e macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per tutti i corsetti (non per il corsetto monouso):  
Se il corsetto è sporco o macchiato, lavarlo secondo le istruzioni contenute nella sezione «Pulizia e disinfezione» a pagina 31. Se lo sporco o le macchie sono ancora visibili, sostituire immediatamente il corsetto.
- Per i corsetti monouso: accertarsi che il simbolo «NON lavare» sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante «NON usare/soffocare», sostituire immediatamente il corsetto. Vedere «Etichetta sul corsetto» a pagina 35.

### Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

#### Pulire/disinfettare tutti i corsetti eccetto quelli monouso

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo «Pulizia e disinfezione» a pagina 31, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

#### Corsetti monouso

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare il corsetto monouso. Se il corsetto monouso è stato sottoposto a trattamenti, deve essere smaltito.

### Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

### Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.



# Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che entrambe le asole per le spalle siano attaccate alla barra di sollevamento alla stessa lunghezza.</li> <li>• Accertarsi che entrambe le asole per le gambe siano attaccate alla barra di sollevamento alla stessa lunghezza.</li> <li>• Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.</li> <li>• Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.</li> <li>• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.</li> </ul>
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle <i>IFU</i> .
Si verificano difficoltà ad applicare le asole per le spalle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto.</li> <li>• Sollevare lo schienale del letto, se disponibile.</li> <li>• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.</li> </ul>
Si verificano difficoltà ad applicare le asole per le gambe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente.</li> </ul>
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione « <i>Combinazioni consentite</i> » a pagina 25.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Regolare la lunghezza delle asole. Ad esempio, le asole più vicine alle spalle risultano in una posizione più avanzata.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Il corsetto monouso è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta «NON lavare» è danneggiata o mancante e l'etichetta rossa sottostante «NON usare/eliminare» diventa visibile sul corsetto monouso.	Smaltire il corsetto monouso e sostituirlo con uno nuovo.

# Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere « <i>Combinazioni consentite</i> » a pagina 25-7
Durata utile – Periodo raccomandato di utilizzo	Corsetto modello MLAAS2000: 1,5 anni* Corsetto monouso: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno* Tutti gli altri corsetti: 2 anni* * Consultare « <i>Durata utile prevista</i> » a pagina 20.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere « <i>Selezione del corsetto</i> » a pagina 25

IT

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	15-70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio 10-95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

Componenti e accessori	
Rinforzi	GX21270, TBS102 e TBS103
Metro	MTA1000

Peso	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

# Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugare in asciugatrice Non si applica ai corsetti monouso
	Non stirare
	NON lavare il corsetto monouso Si applica solo ai corsetti monouso
	Non lavare a secco

Certificati/marcature	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità Europea
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745
	Identificativo univoco del dispositivo

Simboli dei corsetti monouso	
	Monopaziente, multiuso.
	Simbolo «NON lavare». Situato all'esterno del corsetto.
	Simbolo «NON usare/sollevare». Il corsetto monouso è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.

Simbolo dell'asola	
	Usare una barra di sollevamento ad asola.

Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute	
PES	Poliestere
PE	Polietilene
PP	Polipropilene

Altri Simboli	
	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo «Nome del paziente»
	Simbolo di registrazione
	Leggere le IFU prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

IT

# Inhoud

Voorwoord .....	1	Lussen bevestigen & losmaken .....	9
Klantenservice .....	1	De lussen bevestigen (5 stappen) .....	9
Definities in deze gebruiksaanwijzing .....	1	De lussen losmaken (2 stappen) .....	9
Beoogd gebruik .....	2	De tilband aanbrengen .....	9
Beoordeling van de zorgvrager .....	2	In bed (22 stappen) .....	9
Verwachte levensduur .....	2	In stoel/rolstoel (20 stappen) .....	10
Informatie vóór de verkoop .....	3	Vanaf de grond (35 stappen) .....	11
Veiligheidsinstructies .....	4	Tilband verwijderen .....	12
Veiligheidspraktijken .....	4	In bed (13 stappen) .....	12
Ernstig incident .....	4	In stoel/rolstoel (11 stappen) .....	13
Onderdelen .....	5	Reinigen en desinfecteren .....	13
Vorbereiding .....	5	Reinigingsinstructie (7 stappen) .....	13
Vóór het eerste gebruik (6 stappen) .....	5	Disposable tilband – NIET wassen .....	14
Vóór elk gebruik (7 stappen) .....	5	Reinigingschemicaliën .....	14
Na elk gebruik .....	5	Desinfectie .....	14
Tilbandmaat selecteren .....	6	Verzorging en preventief onderhoud .....	14
Tilbandmodel MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000 .....	6	Voor en na elk gebruik .....	14
Tilbandselectie .....	7	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door... 14	14
Transfer/baden .....	7	Opslag .....	14
Algemene transfer .....	7	Service en onderhoud .....	14
Toegestane combinaties .....	7	Problemen verhelpen .....	15
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) .....	7	Technische specificaties .....	16
		Etiket op de tilband .....	17

NL

## WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de Gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Ontwerpbeleid en copyright

© en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2023.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

## Voorwoord

**Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!**

Arjo kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen als gevolg van ongeoorloofde wijzigingen aan haar producten.

### Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. U vindt de contactgegevens achterin deze *gebruiksaanwijzing*.

### Definities in deze gebruiksaanwijzing

#### WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

#### VOORZICHTIG

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het hulpmiddel of aan delen hiervan.

#### LET OP

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit systeem of apparaat.

# Beoogd gebruik

De tilbanden met lusbevestiging voor passieve tilliften zijn hulpmiddelen die bedoeld zijn voor transfers van zorgvragers met beperkte mobiliteit die tijdens transfers volledige of gedeeltelijke lichaamsondersteuning nodig hebben. De tilbanden met lusbevestiging voor passieve tilliften mogen uitsluitend worden gebruikt op daarvoor geschikte tilliftsystemen van Arjo.

Tilbanden die zijn gemaakt van netstof (MLA4060), zijn ook bedoeld voor gebruik tijdens het baden. De verblijfstilband (MLAAS2000) is bedoeld om gedurende een tijdsperiode tussen transfers op te zitten. Tilbanden die zijn gemaakt van niet-geweven materiaal (MFA2100: Disposable tilbanden) zijn zorgvrager-specifieke, niet-wasbare tilbanden die alleen bestemd zijn voor gebruik gedurende een beperkte periode. Disposable tilbanden mogen niet worden gebruikt voor het baden en/of douchen van een zorgvrager.

Tilbanden met lusbevestiging voor passieve tilliften zijn speciaal bedoeld voor plafondliften, verrijdbare tilliften en accessoires die zijn vervaardigd door Arjo.

Tilbanden met lusbevestiging voor passieve tilliften mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en overeenkomstig de instructies in deze Gebruiksaanwijzing.

Tilbanden met lusbevestiging voor passieve tilliften zijn bedoeld voor gebruik in zorginstellingen. Gebruik tilbanden met lusbevestiging voor passieve tilliften uitsluitend voor de in deze Gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

## Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- de zorgvrager is rolstoelafhankelijk;
- kan zichzelf in het geheel niet ondersteunen;
- kan niet staan zonder hulp en kan het eigen gewicht niet dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- is lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Of, voor een zorgvrager die:

- passief is;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten heeft;
- volledig afhankelijk is van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend is voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren is niet langer het belangrijkste doel;
- veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor tilbanden met lusbevestiging voor passieve tilliften:
- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Na vaststelling van de lichaamsomvang en conditie van elke zorgvrager en het type tillift moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

NL

## Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van tilbanden met lusbevestiging voor passieve tilliften is de maximale nuttige gebruiksduur.

Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Disposable tilbanden zijn alleen bestemd voor gebruik gedurende een beperkte periode. Op basis van het ontwerp moeten de disposable tilbanden worden behandeld als een wegwerpartikel voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

De conditie van wasbare Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging wordt beïnvloed door het aantal wasbeurten, de wastemperatuur, de wasmiddelen, de ontsmettingsmiddelen, de gebruiksfrequentie, het gewicht van de zorgvragers en/of andere factoren. De tilbanden hebben de volgende levensduur:

Verwachte levensduur:

- Disposable tilbanden – 2 weken (op basis van 4 transfers per dag)
- Verblijfstilbanden (MLAAS2000) – 1,5 jaar
- Alle andere tilbanden – 2 jaar

Houdbaarheid:

- 5 jaar

# Informatie vóór de verkoop

Algemeen	
Beoogd gebruik, beoogde gebruikersgroep en beoogde omgeving, inclusief contra-indicaties	Zie 'Beoogd gebruik' op pagina 37
Verwachte levensduur van het product	Zie 'Beoogd gebruik' op pagina 37
Maximaal gebruikersgewicht	Zie 'Tilbandselectie' op pagina 42
Maten	Zie 'Tilbandmaat selecteren' op pagina 41
Compatibele producten	Zie 'Toegestane combinaties' op pagina 42
Naam en adres van de fabrikant	Zie laatste pagina

## OPMERKING

Een organisatie die tilliften en lichaamsondersteunende eenheden koopt, moet ervoor zorgen dat de combinatie(s) veilig zijn, hetzij door compatibiliteitsdocumentatie voor de combinatie(s) van de fabrikant(en) te vereisen, hetzij door zelf compatibiliteitstests uit te voeren, waarbij de verantwoordelijkheid voor een veilige combinatie aan de organisatie wordt overgedragen.

# Veiligheidsinstructies

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

## WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

## WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat het gewicht van de zorgvrager lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

## WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

## WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

## WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u een disposable tilband nooit wassen. Een disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

## WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen gelden specifiek voor verblijfstillbanden (MLAAS2000):

Zorgvragers die in een stoel zitten, lopen een verhoogd risico op de ontwikkeling van decubitus vanwege de hoge oppervlaktedruk die geconcentreerd is op een klein oppervlak in vergelijking met in bed liggen. Er moet een individuele huid- en holistische beoordeling van de zorgvrager worden uitgevoerd voordat wordt besloten of er gedurende een bepaalde periode een tilband onder een zorgvrager kan worden gelaten.

Als wordt besloten om de zorgvrager tussen transfers achter de tilband te laten zitten, moet een geschikt zorgplan worden opgesteld dat regelmatige huidinspectie omvat, met bijzondere aandacht voor drukpunten en regelmatige herpositioneringsintervallen. Dit moet worden gedocumenteerd en gebaseerd zijn op het risiconiveau van de zorgvrager op de ontwikkeling van decubitus.

De arts moet ook overwegen om een specifiek drukverlagend of -verdelend oppervlak waarop de zorgvrager zit, te gebruiken en ervoor te zorgen dat de tilband correct is geplaatst en afgesteld (verwijderen van lussen en clips uit de buurt van de zittende zorgvrager) om ervoor te zorgen dat de tilband geen invloed heeft op de werkzaamheid van de zitting of het kussen.

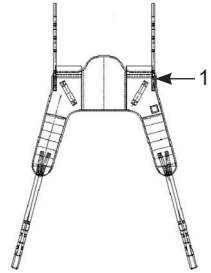
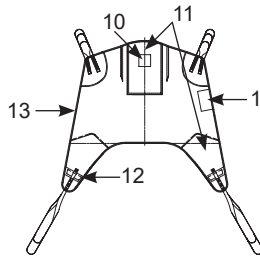
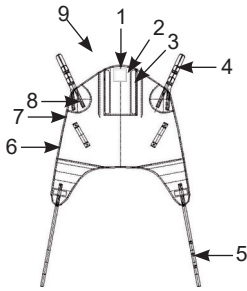
## Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmus kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

## Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan Arjo. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

# Onderdelen



1. Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. Vakken voor baleinen
3. Baleinen
4. Schouderband met lusbevestiging
5. Beenband met lusbevestiging
6. Beenslip
7. Rompgedeelte
8. Handgreep
9. Hoofdgedeelte

10. Disposable tilband 'NIET wassen/gebruiken/tillen'-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
11. Versteving
12. Beenbalein
13. Bevestigingsbanden

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

NL

## Voorbereiding

### Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie de paragraaf 'Onderdelen'. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat deze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

#### OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvragers te vermijden.

### Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie '*Beoogd gebruik*' op pagina 37.

#### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie '*Toegestane combinaties*' op pagina 42.


#### WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie '*Onderdelen*' op pagina 40. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
  - rafels,
  - losse stiksels,
  - scheuren,
  - gaten in de stof,
  - vervuilde stof,
  - beschadigde lussen,
  - onleesbaar of beschadigd etiket.

#### WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te voorkomen.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan '*Reinigen en desinfecteren*' op pagina 48.
5. Controleer altijd het wassymbool op de disposable tilband. Gooi een disposable tilband weg als die is gewassen. Zie '*Disposable tilband – NIET wassen*' op pagina 49.
6.  Als dit symbool verschijnt, mag u de disposable tilband NIET meer gebruiken. Het etiket geeft aan dat de disposable tilband is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

#### Na elk gebruik

Als de zorgvrager de zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke disposable tilband weggooien.

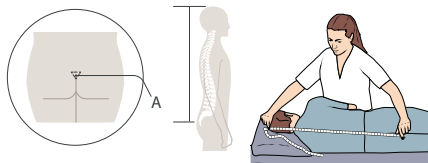


# Tilbandmaat selecteren

Meet de zorgvrager om de juiste tilbandmaat te selecteren.



## Tilbandmodel MLA2000, MLAAS2000, MLA4060, MFA2100, MLA3000

1. Meet vanaf het stuitbeen/de zitting van de zorgvrager (A) tot de bovenkant van het hoofd,
2. Meet de omtrek aan de onderkant van de heup van de zorgvrager,



3. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.

NL

	<b>Bovenkant hoofd tot stuit</b> 					
	cm (inch)	65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
<b>Omtrek aan onderkant van de heup</b>	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

# Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

## Transfer/baden

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productbeschrijving	Maat
MLA4060	272 kg (600 lb)	Tilband met lusbevestiging voor het baden – zonder gepolsterde beenslips	S, M, L, XL

## Algemene transfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productbeschrijving	Maat
MLA2000	272 kg (600 lb)	Tilband met lusbevestiging – met gepolsterde beenslips	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Verblijfstillband met lusbevestiging – met gepolsterde beenslips	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Tilband met lusbevestiging – met gepolsterde beenslips, zonder hoofdsteun	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Disposable tilband met lusbevestiging	S, M, L, XL, XXL

NL

# Toegestane combinaties

## WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

## Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De *lift / het tiljuk Minstrel* heeft bijvoorbeeld een SWL van 190 kg (418 lb), terwijl de MLA2000 een SWL van 272 kg (600 lb) heeft. Dit betekent dat de Minstrel lift/het tiljuk de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Tillift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Tiljuk	4-punts	2-punts	2-punts Small	2-punts Medium	4-punts Large
Tilband	SWL	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Tillift	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Tiljuk	2-punts Small	2-punts Medium	2-punts Walking Jacket met lusbevestiging	4-punts	Geïntegreerd
Tilband	SWL	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

	Tillift	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Tiljuk	2-punts Medium	2-punts Small	2-punts Medium	4-punts
Tilband	SWL	Maat	Maat	Maat	Maat
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL

\* Niet voor tillen vanaf de grond.

# Lussen bevestigen & losmaken

## 2-punts tiljuk:

Bevestig eerst de schouderlussen en vervolgens de beenlussen.

**4-punts tiljuk:** Bevestig eerst de schouderlussen in de haken ter hoogte van het hoofd. Bevestig vervolgens de beenlussen in de andere haken

## WAARSCHUWING

Kruis de schouderbanden niet.

## De lussen bevestigen (5 stappen)

### WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde lengte (luskleur) voor de schouderbanden en dezelfde lengte (luskleur) voor de beenbanden.

NL

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (Zie Afb. 1)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de geveerde vergrendeling volledig sluit met de lus aan de binnenzijde. (Zie Afb. 1)
4. Controleer of de vergrendeling vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat lussen en bevestigingsbanden niet gedraaid zijn.

## De tilband aanbrengen

### In bed (22 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

### WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de beddekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

6. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken / de betreffende glijrol*.

## OPMERKING

De luslengtes op de bevestigingsbanden worden gebruikt om de positie van de zorgvrager in te stellen en zo diens comfort te bevorderen.

- Lussen dicht bij de schouders; meer voorovergebogen positie
- Lussen verder weg van de schouders; meer achteroverleunende positie
- Lussen dicht bij de benen; benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; benen/zitvlak omlaag

### De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

#### Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

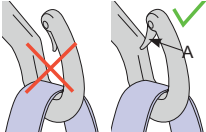
#### Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en de geveerde vergrendeling. (Zie Afb. 2)
2. Trek de lus omlaag. (Zie Afb. 3)

7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen. (Zie Afb. 4)
8. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
9. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
10. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
11. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
12. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager.
13. Zorg ervoor dat: (Zie Afb. 5)
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen vrij zijn van het lichaam en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



Afb. 4



- de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om rond het midden van de dij van de zorgvrager te reiken voor een goede ondersteuning, en dat de tilband niet onder de benen wordt verdraaid;
  - het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
  - het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (als er een tilband met hoofdsteun wordt gebruikt);
  - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
14. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. **(Zie Afb. 6)**
15. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

16. Bevestig de tilband. **(Zie Afb. 1)**
17. Controleer de armen van de zorgvrager om te zorgen dat deze:
- **zich binnen de tilband bevinden:** bij de tilband met hoofdsteun.
  - **zich buiten de tilband bevinden:** bij de tilband zonder hoofdsteun.
18. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. **(Zie Afb. 7)**

## WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

19. Zorg ervoor dat:
- alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
20. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
21. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
22. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

## In stoel/rolstoel (20 stappen)

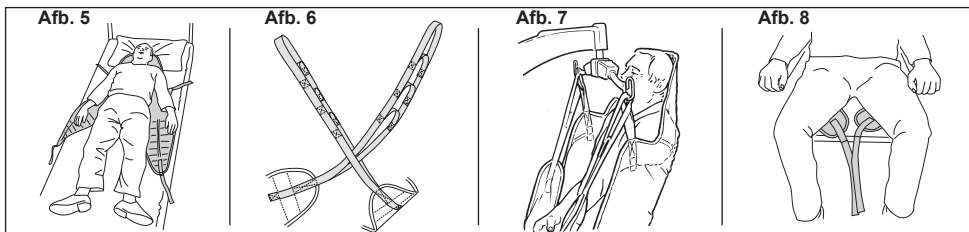
1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
5. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
6. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
7. Duw het uiteinde van de tilband onder het stuitbeen of tegen de zitting aan. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo.
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. **(Zie Afb. 8)**
10. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. **(Zie Afb. 6)**
11. Zorg ervoor dat: **(Zie Afb. 8)**
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen vrij zijn van het lichaam en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
  - de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om rond het midden van de dij van de zorgvrager te reiken voor een goede ondersteuning, en dat de tilband niet onder de benen wordt verdraaid;
  - het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
  - het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (als er een tilband met hoofdsteun wordt gebruikt);
  - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
12. Plaats de lift vóór de zorgvrager.
13. Zet de tillift op de rem.

## WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

14. Bevestig de tilband. **(Zie Afb. 1)**

*Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.*



- Controleer de armen van de zorgvrager om te zorgen dat deze:
  - **zich binnen de tilband bevinden:** bij de tilband met hoofdsteen.
  - **zich buiten de tilband bevinden:** bij de tilband zonder hoofdsteen.

## WAARSCHUWING

**Verzeker u ervan dat de lussen niet verstrikt raken in de rolstoel of de wielen van de tillift.**

- Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Afb. 9)

## WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

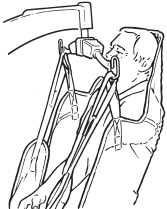
- Zorg ervoor dat:
  - alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
- Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
- Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
- Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

## Vanaf de grond (35 stappen)

- Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. Gebruik in plaats daarvan een schepbrancard. Zie de *gebruiksaanwijzing van de schepbrancard*.
- Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. (Zie Afb. 10)
- Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
- Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
- Is de zorgvrager in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap 9.**

*Ga naar de volgende pagina.*

Afb. 9



Afb. 10



Afb. 11



Afb. 12



- het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (als er een tilband met hoofdsteen wordt gebruikt);
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
- Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan. De andere zorgverlener moet de benen van de zorgvrager omhoog tillen.
  - Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Let erop dat het tiljuk boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. **(Zie Afb. 13)**
  - Laat het tiljuk zakken.
  - Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de beenslips niet gedraaid zijn.
  - Bevestig de schouderlussen. **(Zie Afb. 1)**
  - Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. **(Zie Afb. 6)**
  - Controleer de armen van de zorgvrager om te zorgen dat deze:
    - **zich binnen de tilband bevinden:** bij de tilband met hoofdsteen.
    - **zich buiten de tilband bevinden:** bij de tilband zonder hoofdsteen.

## WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

## Tilband verwijderen

### In bed (13 stappen)

- Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. **(Zie Afb. 14)**
- Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.

## WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

- Laat de zorgvrager op het bed zakken.
- Zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
- Maak de tilband los.

- Breng de tillift/het tiljuk dicht bij de benen van de zorgvrager.
- Maak de beenlussen vast.
- Zet de tillift op de rem.
- Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

## WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

- Zorg ervoor dat:
  - alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
- Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
- Zorg ervoor dat:
  - de ene zorgverlener op het hoofd van de zorgvrager let terwijl
  - de andere zorgverlener de voeten van de zorgvrager omhooghoudt om te voorkomen dat die de liftpoot raken.
- Verwijder het kussen.
- Ontgrendel de remmen van de lift en beweeg de liftpoten naar elkaar toe.
- Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de lift.

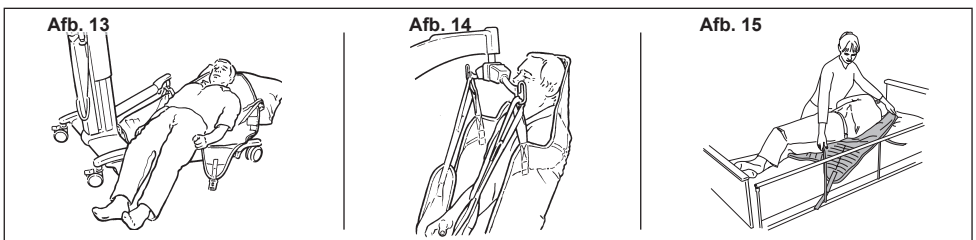
NL

- Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
- Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit. **(Zie Afb. 12)**
- Als u een In Situ-tilband gebruikt en die onder de zorgvrager laat zitten, moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in andere voorwerpen.

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de beddekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

Ga naar de volgende pagina.



- Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/ de betreffende glijrol*.
- Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager.
- Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband. (Zie Afb. 15)
- Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
- Verzeker u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.
- Maak de tilband los. Zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
- Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
- Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvrager. (Zie Afb. 16)
- Als u een In Situ-tilband gebruikt en die onder de zorgvrager laat zitten, moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in de wielen van de rolstoel.
- Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
- Trek de tilband weg en laat de zorgvrager weer teruggaan naar een comfortabele en veilige positie.
- Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

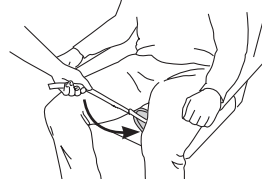
## In stoel/rolstoel (11 stappen)

- Zet de rolstoel op de rem.
- Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/het bed.
- Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed.
- Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvrager wegglijdt.

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

Afb. 16



## Reinigen en desinfecteren

### WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

### WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

### WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de lift gaat desinfecteren.

### WAARSCHUWING

Was een disposable tilband nooit, om letsel te voorkomen. Een disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

Alle tilbanden met *lusbevestiging voor passieve tilliften*, met uitzondering van de disposable tilband, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

## Reinigingsinstructie (7 stappen)

### (GEEN disposable tilband)

- Maak de tilband los van de lift.
- Verwijder eventuele baleinen uit de houders.
- Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.
- Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
- Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
- Wat u NIET mag doen:**
  - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
  - stomen
  - mechanische druk, persen of rollen
  - bleekmiddel gebruiken
  - gassterilisatie gebruiken
  - autoclaaf gebruiken
  - chemisch reinigen
  - strijken
- Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de houders.

Ga naar de volgende pagina.



## Disposable tilband – NIET wassen

De disposable tilband is bedoeld voor gebruik bij één zorgvrager.

U mag de disposable tilband NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren.

Als de disposable tilband op een dergelijke manier is behandeld, moet hij worden weggegooid.

De disposable tilband is voorzien van het 'NIET wassen'-symbool. (Zie Afb. 17)

Als de disposable tilband toch is gewassen, verschijnt het symbool 'NIET gebruiken/tillen'. (Zie Afb. 18)



## Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbanden (NIET disposable tilbanden) een standaard wasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

## Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Dit geldt niet voor de disposable tilband. U mag de disposable tilband NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

## Verzorging en preventief onderhoud

### WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

### Voor en na elk gebruik

#### Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket
- Voor alle tilbanden (behalve de disposable tilband): Als de tilband vuil is of vlekken vertoont, moet u de tilband wassen overeenkomstig de paragraaf 'Reinigen en desinfecteren' op pagina 48. Als het vuil of de vlekken nog steeds zichtbaar zijn, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.
- Voor disposable tilbanden: controleer of het symbool 'NIET wassen' op de hoofdsteun nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool 'NIET gebruiken/tillen' verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie 'Etiket op de tilband' op pagina 52.

### Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

#### Reinigen/desinfecteren, alle tilbanden behalve de disposable tilbanden

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband wordt gereinigd en gedesinfecteerd volgens de instructies in 'Reinigen en desinfecteren' op pagina 48 als de tilband vuil is of vlekken vertoont en voordat de tilband bij een andere zorgvrager wordt gebruikt.

#### Disposable tilbanden

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de disposable tilband NIET afvegen, steriliseren of vuil laten worden. Als de disposable tilband op een dergelijke manier is behandeld, moet hij worden weggegooid.

### Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

### Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

# Problemen verhelpen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene band is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zorg ervoor dat beide schouderlussen met dezelfde luslengte zijn bevestigd aan het tiljuk.</li> <li>• Zorg ervoor dat beide beenlussen met dezelfde luslengte zijn bevestigd aan het tiljuk.</li> <li>• Verzeker u ervan dat de bevestigingsbanden niet gedraaid zijn.</li> <li>• Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden.</li> <li>• Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.</li> </ul>
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> .
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderlussen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband.</li> <li>• Zet de rugsteun van het bed (indien aanwezig) omhoog.</li> <li>• Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.</li> </ul>
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenlussen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. Wordt de tilband op de vloer aangebracht, leg de benen van de zorgvrager dan op de knie van de zorgverlener.</li> </ul>
Het is lastig om het tiljuk te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in hoofdstuk <i>'Toegestane combinaties'</i> op pagina 42.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Pas de luslengtes aan. Zo leiden lussen dicht bij de schouders tot een meer voorovergebogen positie.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen onder het hoofd van de zorgvrager, in de tilband.
De disposable tilband is vuil, vertoont vlekken of is nat.	Gooi de disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool NIET wassen is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool 'Niet gebruiken/tillen' verschijnt op de disposable tilband.	Gooi de disposable tilband weg en vervang hem door een nieuwe.

# Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie 'Toegestane combinaties' op pagina 42-7
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	Tilbandmodel MLAAS2000: 1,5 jaar* Disposable tilband: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag* Alle andere tilbanden: 2 jaar* * Raadpleeg 'Verwachte levensduur' op pagina 37.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie 'Tilbandselectie' op pagina 42

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270, TBS102 en TBS103
Meetlint	MTA1000

Gewicht	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

# Etiket op de tilband

NL

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor disposable tilbanden
	Strijken niet toegestaan
	De disposable tilband NIET wassen Geldt alleen voor disposable tilbanden
	Chemisch reinigen niet toegestaan

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is volgens de EU-verordening betreffende MDR 2017/745
	Unieke hulpmiddelenidentificatie

Symbolen voor disposable tilbanden	
	Meervoudig gebruik bij één zorgvrager.
	Symbol 'NIET wassen'. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
	Symbol 'NIET gebruiken/tillen'. De disposable tilband is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.

Symbool voor lus	
	Gebruik een tijjuk voor tilbanden met lusbevestiging.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PP	Polypropyleen

Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5888  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
 N.T.,

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 691 119 999  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsengatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307-6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2虎ノ門ビル9階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

